

Sire ne me celez mie

- letto 247 volte

Edizioni

- letto 95 volte

Wallensköld

I.

Sire, ne me celez mie
li queus vous ert melz a gré:
s'il avient que vostre amie
vous ait parlement mandé
Nu a nu lez son costé
par nuit que n'en verroiz mie,
ou de jorz vous best et rie
en un biau pré
et enbrast, mès ne di mie
q'il i ait de plus parlé.

II.

Guillaume, c'est grant folie,
quant ensi avez chanté;
li bergiers d'une abeïe
Eüst assez melz parlé.
Quant j'avrai lez mon costé
mon cuer, ma dame, m'amie,
que j'avrai toute ma vie
desirré,
lors vous quit la druërie
et le parlement dou pré.

III.

Sire, je di qu'en s'enfance
doit on aprendre d'amors;
mès mult faites mal senblance
que n'en sentez les dolors.
Pou prisiez esté ne flors,

gent cors ne douce acointance,
biaus regarz ne contenance
ne colors.
En vous n'a point d'abstinence:
ce deüst prendre uns priors.

IV.

Guillaume, qui ce commence,
bien le demaine folors,
et mult a pou conoissance
qui n'en va au lit le cors;
que desouz biaux couvertors
prent on tele seürtance
dont on s'oste de doutance
Et de freors.
Tant com je soie en balance,
n'ert ja mes cuers sanz poors.

V.

Sire, pour riens ne voudroie
que nus m'eüst a ce mis.
Quant celi qui j'ameroie
et qui tout m'avroit conquis
puis veoir en mi le vis
et besier a si grant joie
et enbracier toute voie
a mon devis,
sachiez, se l'autre prenoie,
ne seroie pas amis.

VI.

Guillaume, se Deus me voie,
folie avez entrepris,
que, se nue la tenoie,
n'en prendroie Paradis.
Ja por resgarder son vis
a paiez ne me tendroie,
s'autre chose n'en avoie.
J'ai melz pris,
qu'au partir, s'el vos convoie,
N'en porteroiz c'un faus ris.

VII.

Sire, Amors m'a si surpris
que siens sui, ou que je soie,
et sor Gilon m'en metroie
a son devis,
Li quels va plus droite voie
ne li quels maintient le pris.

VIII.

Guillaume, fous et pensis

i remaindroiz toute voie:
et cil qui ensi dosnoie
Est bien chaitis.
Bien vueil que Gilon en croie,
mès sor Jehan m'en sui mis.

- letto 71 volte

Tradizione manoscritta

- letto 98 volte

CANZONIERE K

- letto 83 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_67%20%282%29.jpeg



- letto 62 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Sire nel me celez mie li q(uie)x uous ert melz agre. sil auient que uostre amie; uous ait par lement mande. nu anu lez so(n) coste par nuit que nen uerroiz mie. ou de iorz uous best (et) rie en un biau pre. et en braz mes ne di mie qil iaït de plus parle.	Sire, nel me celez mie li quiex vous ert melz a gré: s'il avient que vostre amie vous ait parlement mandé nu a nu lez son costé par nuit que n'en verroiz mie, ou de jorz vous best et rie en un biau pré et enbraz, més ne di mie q'il i ait de plus parlé.
	II
Guillaume cest grant folie; quant ensi auez [p] chante. li ber giers dune abeie; eust assez melz parle. quant iaurai lez mo(n) cos te mon cuer madame mamie. tant laurai toute ma uie desir re; lors uous quit la druerie et le parlement doupre.	Guillaume, c'est grant folie, quant ensi avez chanté; li bergiers d'une abeïe eüst assez melz parlé. Quant j'avrai lez mon costé mon cuer, ma dame, m'amie, tant l'avrai toute ma vie desirré, lors vous quit la druërie et le parlement dou pré.
	III
Sire ie di quen senfance; doit on a prendre damors. mes mult fai tes mal senblance; que uous sentez les dolors. pou prisiez este ne flors. gent cors ne douce acointance. biau regars ne co(n) tenance ne colors; en uous na point dabstinence ce deust pre(n) dre un priors.	Sire, je di qu'en s'enfance doit on aprendre d'amors; més mult faites mal senblance que vous sentez les dolors. Pou prisiez esté ne flors, gent cors ne douce acointance, biau regars ne contenance ne colors. En vous n'a point dabstinence; ce deüst prendre un priors.
	IV

Guillaume qui ce demande; bien le demai ne folors. et mult a pou cono issance; qui ne ua au lit le cor(s). que desouz biax couuertors [p] prent on tele seurtance. dont on soste de doutance et de freors. tant com ie soie en balance n(er)t ia mes cuers sanz poors.	Guillaume, qui ce demande, bien le demaine folors, et mult a pou conoissance qui ne va au lit le cors; que desouz biax couvertors prent on tele seürtance dont on s?oste de doutance et de freors. Tant com je soie en balance, n?ert ja mes cuers sanz poors.
	V
Si re pour riens ne uoudroie que nus meust ace mis. quant ce le que iameroie et qui tout ma uroit conquis. puis uoer en mi le uis et besier asi gra(n)t ioie. et embracier toute uoie a mon deuis. sachiez se lautre prenoie ne seroie mie amis.	Sire, pour riens ne voudroie que nus m?eüst a ce mis. Quant cele que j?ameroie et qui tout m?avroit conquis puis voer en mi le vis et besier a si grant joie et embracier toute voie a mon devis, sachiez, se l?autre prenoie, ne seroie mie amis.

- letto 62 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DTabaud_CV_01v1b550033912_67%20%2829

li rois de

nauar

Sire nel me celez mie li q(ue)x re

uous ert melz agre. sil auient

que uostre amie; uous ait par

lement mande. nu anu lez so(n)

coste par nuit que nen uerroiz

mie. ou de iorz uous best (et) rie

en un biau pre. et en braz mes

ne di mie qil iait de plus parle.

Guillaume cest grant folie;

quant ensi auez [p] chante. li ber

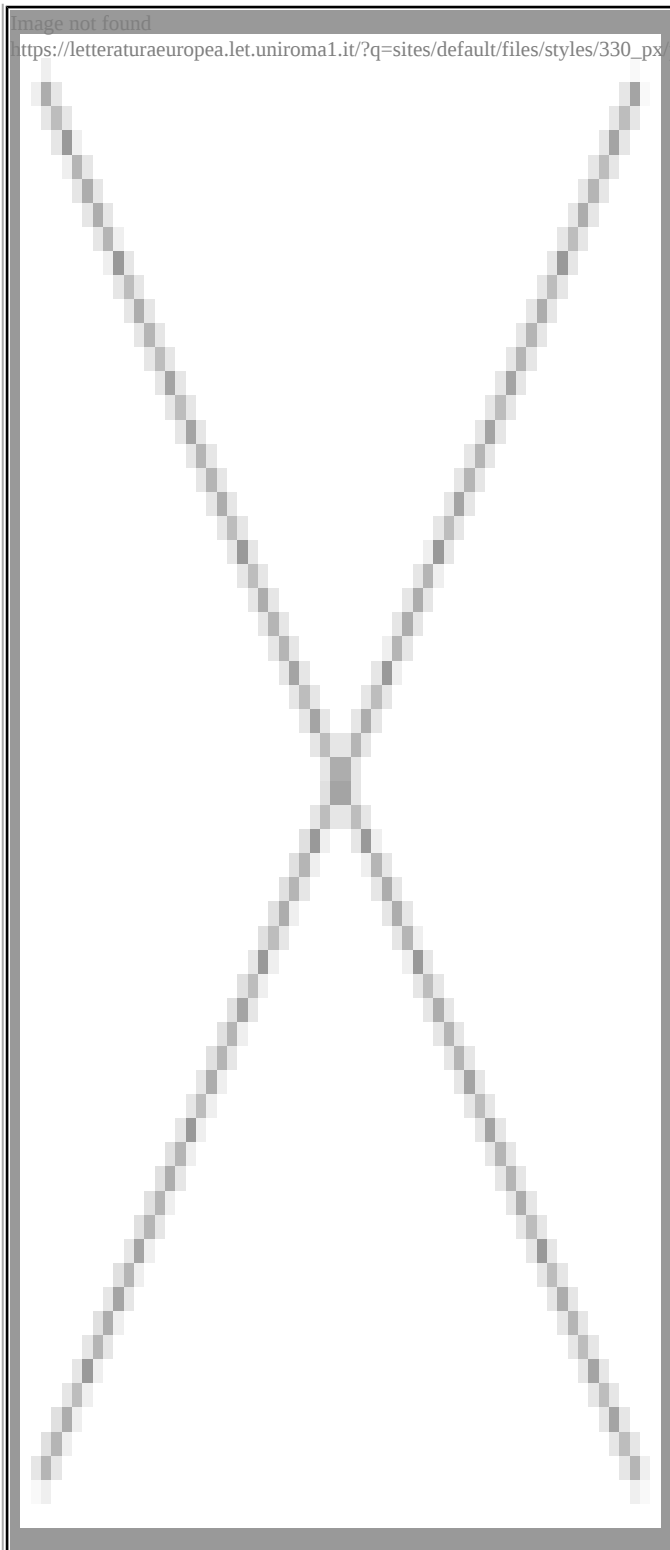
giers dune abeie; eust assez melz

parle. quant iaurai lez mo(n) cos

te mon cuer madame mamie.

tant laurai toute ma uie desir

re; lors uous quit la druerie



et le parlement doupre. Sire
ie di quen senfance; doit on a
prendre damors. mes mult fai
tes mal senblance; que uous
sentez les dolors. pou prisiez
este ne flors. gent cors ne douce
acointance. biau regars ne co(n)
tenance ne colors; en uous na
point dabstinence ce deust pre(n)
dre un priors. **Guillaume**
qui ce demande; bien le demai
ne folors. et mult a pou cono
issance; qui ne ua au lit le cor(s).
que desouz biax couuertors [p]
prent on tele seurtance. dont
on soste de doutance et de freors.
tant com ie soie en balance n(er)t
ia mes cuers sanz poors. Si
re pour riens ne uoudroie que
nus meust ace mis. quant ce
le que iameroie et qui tout ma
uroit conquis. puis uoer en
mi le uis et besier asi gra(n)t ioie.
et enbracier toute uoie a mon
deuis. sachiez se lautre prenoie
ne seroie mie amis.

- letto 67 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Sire nel me celez mie li q(ue)x uous ert melz agre. sil auient que uostre amie; uous ait parlement mande. nu anu lez so(n) coste par nuit que nen uerroiz mie. ou de iorz uous best (et) rie en un biau pre. et en braz mes ne di mie qil iaït de plus parle.	Sire, nel me celez mie li quïex vous ert melz a gré: s'il avient que vostre amie vous ait parlement mandé nu a nu lez son costé par nuit que n'en verroiz mie, ou de jorz vous best et rie en un biau pré et enbraz, més ne di mie q'il i ait de plus parlé.
	II
Guillaume cest grant folie; quant ensi auez [p] chante. li bergiers dune abeïe; eust assez melz parle. quant iaurai lez mo(n) cos te mon cuer madame mamie. tant laurai toute ma uie desir re; lors uous quit la druerie et le parlement doupre.	Guillaume, c'est grant folie, quant ensi avez chanté; li bergiers d'une abeïe eüst assez melz parlé. Quant j'avrai lez mon costé mon cuer, ma dame, m'amie, tant l'avrai toute ma vie desirré, lors vous quit la druërie et le parlement dou pré.
	III
Sire ie di quen senfance; doit on a prendre damors. mes mult faites mal senblance; que uous sentez les dolors. pou prisiez este ne flors. gent cors ne douce acointance. biau regars ne co(n) tenance ne colors; en uous na point dabstinence ce deust pre(n) dre un priors.	Sire, je di qu'en s'enfance doit on aprendre d'amors; més mult faites mal senblance que vous sentez les dolors. Pou prisiez esté ne flors, gent cors ne douce acointance, biau regars ne contenance ne colors. En vous n'a point dabstinence; ce deüst prendre un priors.
	IV
Guillaume qui ce demande; bien le demai ne folors. et mult a pou cono issance; qui ne ua au lit le cor(s). que desouz biax couuertors [p] prent on tele seurtance. dont on soste de doutance et de freors. tant com ie soie en balance n(er)t ia mes cuers sanz poors.	Guillaume, qui ce demande, bien le demaine folors, et mult a pou conoissance qui ne va au lit le cors; que desouz biax couvertors prent on tele seürtance dont on s'oste de doutance et de freors. Tant com je soie en balance, n'ert ja mes cuers sanz poors.
	V

Si re pour riens ne uoudroie que nus meust ace mis. quant ce le que iameroie et qui tout ma uroit conquis. puis uoer en mi le uis et besier asi gra(n)t ioie. et enbracier toute uoie a mon deuis. sachiez se lautre prenoie ne seroie mie amis.	Sire, pour riens ne voudroie que nus m?eüst a ce mis. Quant cele que j?ameroie et qui tout m?avroit conquis puis voer en mi le vis et besier a si grant joie et enbracier toute voie a mon devis, sachiez, se l?autre prenoie, ne seroie mie amis.
--	--

- letto 79 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/sire-ne-me-celez-mie>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f67.item>